

Аннотация

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка (немецкого)» входит в образовательную программу высшего образования – программу магистратуры по направлению подготовки/ специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ПК-3 «Способность овладеть методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»

ПК-4 «Способность применять адекватные приемы перевода»

ПК-7 «Способность осуществлять редакторский контроль качества перевода, постредактирование текста перевода и локализацию продукта»

ПК-8 «Способность управлять производственным процессом перевода»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с современным представлением о переводе как о виде деятельности, мотивированной социальным заказом, о переводе как центральном звене двуязычной коммуникации, как об одном из видов языкового посредничества, а также с решением проблем межкультурной коммуникации, социолингвистики, лингвистики. Содержание дисциплины связано с инструментами формирования профессионального переводческого мышления, переводческих компетенций, устранением барьеров между теоретическими и практическими аспектами, с усвоением специфических переводческих приемов.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, самостоятельная работа обучающегося, консультации.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

Язык обучения по дисциплине: немецкий, русский.